

# LA FÉDÉRATION HORLOGÈRE SUISSE

ORGANE de la CHAMBRE SUISSE DE L'HORLOGERIE, des CHAMBRES DE COMMERCE, des BUREAUX DE CONTRÔLE, des ASSOCIATIONS PATRONALES de l'INFORMATION HORLOGÈRE SUISSE et de la FIDUCIAIRE HORLOGÈRE SUISSE (Fidhor)

ABONNEMENTS: Un an Six mois  
Suisse . . . . . Fr. 14.05 Fr. 7.05  
Union postale . . . » 26.— » 13.—  
Majoration pour abonnement par la poste  
Compte de chèques postaux IV b 426

Paraissant le Jeudi à La Chaux-de-Fonds

LES CONSULATS SUISSES À L'ÉTRANGER REÇOIVENT LE JOURNAL

Annonces: Publicitas, S. A. suisse de Publicité, 5, rue St-Honoré, Neuchâtel, Tél. 5.11.87  
Succursales et Agences en Suisse et à l'Étranger

ANNONCES:

suisse 15 centimes le millimètre,  
étrangères 20 cts. le millimètre.  
Les annonces se paient d'avance.

## Assurance-vieillesse et Caisse de compensation

La question de l'Assurance-vieillesse, qui fit couler tant d'encre en 1928 et années suivantes, paraît devoir surgir à nouveau et faire parler d'elle d'une façon durable. Les œuvres sociales, basées sur des principes sains et raisonnables, ont le vent en poupe. Jamais le principe de la solidarité unissant tous les milieux de la population, n'a été autant agité que maintenant. Des expériences ont été faites; tous les milieux, patrons et ouvriers, ont apporté leur contribution loyale — nous sommes presque tentés de dire enthousiaste — à l'œuvre si appréciée des allocations pour perte de salaire. Il fallut une grande hardiesse pour lancer cette innovation, mais un proverbe ne dit-il pas que l'avenir sourit aux audacieux? Et ce fut le cas pour les caisses de compensation.

Rien d'étonnant, dès lors, à ce que l'on veuille se servir de la solide armature des caisses de compensation, qui a maintenant fait ses preuves, pour réaliser l'assurance-vieillesse qui est d'une réalisation si difficile.

A tout moment paraissent dans les journaux, des communications à ce sujet. Un jour, nous y lisons que M. Saxer, directeur de l'Office des assurances sociales, a préconisé — lors de la Conférence des institutions suisses d'assistance — l'introduction d'une assurance-vieillesse par la Confédération, pour remédier à l'insuffisance des secours d'assistance. Il s'est exprimé en résumé comme suit:

«Une occasion favorable est offerte par le prélèvement sur les salaires opéré pour la durée du service actif. Une partie des cotisations prélevées pour les caisses de compensation pourrait permettre de résoudre la question sur le terrain fédéral. La procédure de répartition permettrait de réaliser une œuvre sociale immédiate en faveur de la génération actuelle de vieillards.»

Une autre fois, la suggestion vient non pas des milieux administratifs, c'est-à-dire quasi officiels, mais directement de milieux patronaux. Tout récemment, en effet, le président de l'Association patronale des constructeurs de machines et industriels en métallurgie, M. le Dr Dübi, exprimait le vœu, au cours de l'assemblée générale de ce puissant groupement économique, que le système des caisses de compensation, — à l'organisation duquel l'économie privée a contribué dans une large mesure, — puisse subsister après la guerre et servir à une autre œuvre sociale — précisément l'assurance-vieillesse.

Les milieux ouvriers, eux aussi, montrent un certain intérêt pour cette question. La Revue syndicale suisse, par exemple, consacrait, il n'y a pas très longtemps, un article très documenté, à la question de la transformation des caisses de compensation en une caisse d'assurance-vieillesse.

La question est naturellement d'importance et mérite d'être examinée à fond. Il ne s'agit pas de lancer à la légère le pays dans une aventure, car, une telle institution, nécessitant des moyens financiers puissants, risquerait de tourner au désastre si les bases ne sont pas préalablement mûrement étudiées et solidement établies.

C'est probablement l'étendue considérable du risque, qui fut la cause profonde de l'échec de l'assurance-vieillesse et survivants, lorsqu'elle fut

soumise au peuple suisse il y a quelques années. Rappelons qu'il s'agissait alors, pour chacun, de l'obligation de verser, dès l'âge de 19 ans et jusqu'à 65 ans, une cotisation annuelle de fr. 18.— pour les hommes et de fr. 12.— pour les femmes. Les employeurs devaient payer une contribution annuelle de fr. 15.— pour toute personne à leur service.

Dès l'âge de 65 ans, chacun aurait eu droit à l'assurance-vieillesse, qui se serait montée annuellement à fr. 200.— par assurés, hommes et femmes; il était prévu aussi des rentes pour les veuves et les orphelins. Le maximum par ménage était fixé à fr. 250.—.

Nous n'avons pas l'intention de pousser plus loin cet exposé rétrospectif, tout en rappelant que la grande inconnue du système était l'étendue de la contribution de la Confédération et des cantons.

Une des raisons pour lesquelles le patronat se tint sur la réserve fut sa crainte d'avoir à supporter de nouvelles charges, en plus de la contribution annuelle de fr. 15.— par ouvrier.

Quelle sera l'attitude des milieux patronaux, si la question de l'institution d'une assurance-vieillesse vient à se poser à nouveau? Il est encore prématuré de répondre à cette question et de chercher à deviner l'avenir. Toutefois, une chose est certaine, c'est que nous sommes en pleine période d'évolution et d'adaptation. Il n'est donc pas exclu que telle idée qui paraissait inacceptable il y a quelque 7 ou 8 ans, soit maintenant entrée dans le domaine des possibilités.

L'expérience des caisses de compensation aura en tout cas été riche en enseignements de tout genre et si l'assurance-vieillesse devient une fois une réalité, c'est à la manière dont ces caisses se sont acquittées de leur tâche qu'on le devra.  
A. A.-D.

## Importation de montres suisses au Danemark

Le Président de l'Association des horlogers danois se plaint dans la revue «Dägeblat Handel und Industrie» au sujet de la répartition des minimales attributions de devises faite par le Directoire pour l'approvisionnement du pays en marchandises pour l'achat de montres en Suisse. Dans cet article, il est dit que l'Association des horlogers avait proposé de réserver les montants en devises suisses qui étaient à disposition uniquement pour l'achat de montres qui sont réellement des montres de qualité et qui ne peuvent pas être obtenues dans d'autres pays; par contre, les devises pouvant plus facilement être obtenues auraient pu être utilisées pour l'achat de montres meilleur marché (Dutzend-Uhren) que l'on peut obtenir dans d'autres pays. Cette revendication n'aurait malheureusement pas été accordée. Le Directoire pour l'approvisionnement du pays en marchandises a de plus mis des devises suisses à disposition d'un certain nombre de nouveaux importateurs qui n'auraient aucune relation avec la branche horlogère et, ou bien ces importateurs vendent leurs devises avec une prime à d'autres importateurs, ou bien importent des montres de qualité très bon marché qui sont facilement vendables.

Il est très regrettable que les petits montants de devises suisses disponibles soient utilisés à de telles fins, de telle sorte que lorsqu'on a besoin de devises pour des articles qui sont réellement de qualité, on ne peut pas les obtenir. Les horlogers et grossistes orga-

nisés n'obtiennent que le 67,5 % des devises disponibles pour l'importation de montres depuis la Suisse, ce qui, selon eux, est notoirement insuffisant.

Le Directoire pour l'approvisionnement du pays en marchandises ne disconvient pas, dans une réponse aux réclamations de l'Association des horlogers, que les horlogers et grossistes n'obtiennent que cette quote de devises; toutefois, selon lui, une répartition uniforme doit être faite entre tous les importateurs qui jusqu'à maintenant importaient normalement des montres suisses, sans tenir compte de la question de savoir s'ils sont membres de l'Association de la branche ou pas. Quant à la question de l'attribution de devises à des nouveaux importateurs, cette attribution n'aurait été faite qu'après que l'instance officielle compétente se soit assurée qu'ils utiliseront réellement ces devises uniquement pour l'importation de montres. (N. Z. Z.)

## Trafic des paiements avec l'étranger

### Australie

#### Renforcement du contrôle des devises

D'après des informations étrangères, l'Australie aurait décrété que les dollars U.S.A. et canadiens doivent être cédés à la Commonwealth-Bank. En même temps, interdiction aurait été faite de traiter les affaires sur la base du dollar.

### Belgique

#### Fonctionnement du clearing avec la Suisse

L'Office de compensation, 11, rue du Gentilhomme, à Bruxelles, a été, par arrêté officiel paru au Moniteur belge du 8 octobre 1940, chargé de gérer le clearing belgo-suisse et de surveiller les compensations entre ces deux pays. Pour effectuer tout paiement de Belgique en Suisse, une demande écrite devra être présentée à cette instance. C'est seulement lorsque l'autorisation aura été accordée que le versement pourra être effectué à la Banque d'Emission (Banque Nationale) à Bruxelles. Il y a lieu de distinguer les cas suivants:

#### 1° Paiement de marchandises livrées en Belgique avant le 10 mai 1940:

Demander l'autorisation en joignant les factures correspondantes, ainsi que les documents d'expédition, afin d'établir qu'il s'agit bien d'une opération commerciale réellement effectuée. Le versement aura lieu à la Banque d'Emission avant le 31 décembre 1940. Il ne sera crédité à la firme suisse qu'après le 1er janvier 1941. Le cours appliqué est le cours officiel qui est actuellement 100 francs suisses = 143,8 Belgas, soit 1 fr. suisse = 7,19 francs belges. Le débiteur en Belgique devra payer en francs belges ou en Reichskreditkassenscheinen, mais aura à supporter la différence éventuelle du cours au 31. XII. 40 qui, d'ailleurs, pourrait éventuellement lui être favorable, car le versement à la Banque d'Emission ne sera pas libératoire.

#### 2° Paiement de marchandises livrées après le 10 mai 1940:

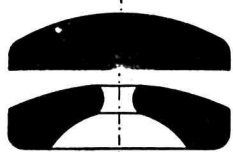
L'autorisation d'importation et de paiement doit être présentée au même Office pour n'importe quelle marchandise, qu'elle soit ou non soumise à licence d'importation. Il faut y joindre la facture en double exemplaire et la licence obtenue (ou sa copie) pour autant que la licence ait été nécessaire. Lorsque l'importateur ne sera pas encore en possession de la facture, ce qui sera fréquemment le cas, il pourra demander une autorisation provisoire, en indiquant dans sa demande exactement de quelle



## LES FABRIQUES PIERRE SEITZ

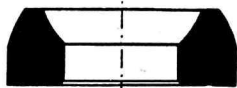
LES BRENETS (SUISSE)

Téléphone 3.30.44



livrent consciencieusement toutes pierres d'horlogerie et contre-pivots.

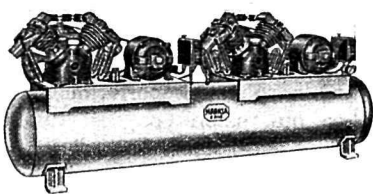
Longue expérience dans la fabrication de la pierre à chasser, diamètre précis, trous garantis concentriques.



**SPÉCIALISTE DE LA PIERRE, TROU OLIVÉ**  
Livraisons rapides et consciencieuses, au plus juste prix.

## LES MEILLEURS RENDEMENTS SONT OBTENUS AVEC L'AIR COMPRIMÉ

ADAPTÉ SPÉCIALEMENT A L'INDUSTRIE HORLOGÈRE

MEULAGE  
PERÇAGEVERNISSAGE  
NETTOYAGE ETC.

VACUUM

VACUUM

RÉCUPÉRATION DE DÉCHETS

LA CHAUX-DE-FONDS  
CURE 3

### MARKSA S.A

## Fabrique de pierres fines

pour l'horlogerie et l'industrie

Spécialités: Rondelles et contrepivots

tous genres, diamètre précis, qualité courante et soignée

Cabochons grenat-vermeil pour la bijouterie

### A. Pollens Fils

Vaulion (Suisse)

Tél. 89.39  
Ad. télégr. POLLENS

## Machines à vendre

Machines à tourner 8 pistons, à tailler, à fraiser les carrés, tours pantographe, tours à pinces. Laminatoire Tièche 3 grandeurs, coffre fort marque Union Zurich incomb, et toute autre machine ayant servi à la fab. de la boîte. Le tout en très bon état.  
S'adr. à M. P. Voumard, Parc 122, La Chaux-de-Fonds, Tél. 2.13.70.

Je suis en possession d'un brevet de pare-chocs (protection des pivots de l'axe du balancier).

Qui m'aiderait à exploiter ce brevet très simple à fabriquer et absolument sûr.

Il s'adapterait facilement sur tous les genres d'ébauches.  
Ecrire sous chiffre P 3390 N à Publicitas Neuchâtel.

## Ressorts d'horlogerie

La Fabrique de ressorts qui aurait fait des offres pour des « ressorts incassables » affirme qu'elle n'a jamais utilisé dans ses offres écrites ou verbales, le terme de ressorts incassables ou de termes synonymes, et que toute assertion tendant à affirmer la chose serait contraire à la vérité.

Société suisse des Fabricants de ressorts

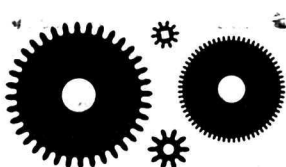


## ETAMPES de tous genres

SPÉCIALITÉ:  
Roues estampées à denture épicycloïdale pour l'horlogerie et appareillage

**Albert Bandelier-Affolter**  
Etampes et appareillage

Grenchen (Sol.) Tél. 8.54.91



## BUREAU TECHNIQUE

HORLOGERIE - MÉCANIQUE - ÉLECTRICITÉ

ÉTUDE. TRANSFORMATION ET CONSTRUCTION DE CALIBRES

EXÉCUTION DE MODÈLES ET D'OUTILLAGES

TRAVAIL SOIGNÉ - CONDITIONS AVANTAGEUSES - DISCRÉTION

### CONSTRUCTIONS MÉCANIQUES DU LÉMAN S.A.

Tél. 5.45.09

2, Rue des Deux-Ponts

GENÈVE

PIERRES CHASSÉES - CHATONS - BOUCHONS

Empierrage de mouvements simples et compliqués

### ALBERT STEINMANN

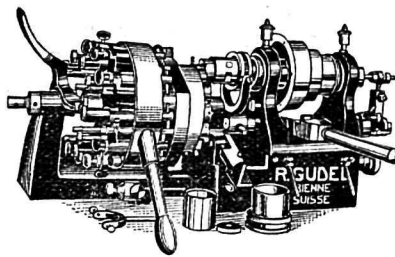
Téléphone 2.24.59

La Chaux-de-Fonds, Léop. Robert 109

Outillé pour faire le préparage d'ébauches

LIVRE VITE - BIEN - BON MARCHÉ

Seul fabricant des machines à calculer „STIMA“ et „TREBLA“  
Se charge de la fabrication de tous genres de compteurs et tous travaux de grande série.



TOUR RÉVOLVER POUR BOITES

FABRIQUE DE MACHINES

### R. GÜDEL S.A.

BIENNE (Suisse)

Tél. 44.31

Tours Révolver, à 8 pistons, avec ou sans appareil à fileter. Exécution solide et précise  
Machines à refrotter les fonds et cuvettes  
Machines à tourner, semi-automatiques pour carrures et lunettes.

SERTISSAGES



EMBOUTISSAGES

PIERRES FINES pour L'HORLOGERIE

BRUNNER FRÈRES

LES ÉCREUSES LE LOCLE

TÉLÉPHONES: BUREAU 3.12.57  
DOMICILE 3.15.98

PIERRES A CHASSER, diamètres précis

Livraisons par retour.

PRIX AVANTAGEUX EXPORTATION

## HORLOGER-TECHNICIEN

ayant plusieurs années de pratique, connaissant l'ébauche et les procédés modernes, apte à diriger du personnel, cherche changement de situation.

Offres sous chiffre P 3381 N à Publicitas Neuchâtel.

## Représentations

Suisse (tessinois) 38 ans, voyageant pour la branche horlogerie-bijouterie et articles similaires prendrait représentations de fabriques sérieuses pour toute la Suisse ou quelques cantons seulement.

Absolument sérieux, meilleures références. Event. caution et garanties.

Offres sous chiffre O 6682 à Publicitas Lugano.

**NOTZ & CO.**  
BIENNE  
ACIER  
SANDVIK

## Quinquet électrique

neuf à Fr. 7.50 la pièce. — Tabourets à vis en fer, placet incassable, neuf, à Fr. 10.50 la pièce. — Demandez nos occasions.

R. FERNER, La Chaux-de-Fonds

Fabrique d'horlogerie

a disponible

pour cause de l'interdiction d'importation dans certains pays diverses

montres-bracelets

pour Dames et Messieurs, ancre et cylindre, montres de poche ancre et cylindre, en nickel-chrom, argent et plaqué or, ainsi que montres de poche ancre, extra plates nickel-chrom.

Offres à Case postale 21617, Granges.

## Chronographes

On entreprendrait remontages de chronographes tous genres.

Ecrire s. chiffre Y 11765 L à Publicitas Lausanne.

On cherche à acheter

### Layettes

de différentes grandeurs.

Offres, avec indication des dimensions et nombres de tiroirs sous chiffre P 3305 N à Publicitas Neuchâtel.

PIERRES FINES

Vérifiages - Amincissages

Lapidages

(Flachscheleiferei)

### A. GIRARD-ROTH

Erlach (lac de Bière)

Téléphone 46

Toutes les spécialités.

marchandise il s'agit: qualité, quantité, prix, etc. Cette autorisation provisoire sera validée lors de la réception de la facture.

Outre la facture, l'importateur devra indiquer quelles quantités de marchandises semblables il a importées pendant les années précédentes, par exemple 1937, 1938, 1939, au choix, afin de permettre à l'Office de compensation de se rendre compte s'il s'agit d'importations normales ou dépassant celles des années précédentes.

Lorsque les prix des marchandises seront sensiblement plus élevés que ceux appliqués avant le 10 mai 1940, l'Office se réservera la possibilité de demander la justification de cette augmentation de prix.

**Licences d'importation et d'exportation:** Les produits soumis à licence d'importation en Belgique sont les mêmes qu'avant le 10 mai 1940. La licence n'étant valable que 30 jours, l'importateur belge pourra obtenir une promesse de licence de l'Office central des contingents et licences, 69, rue de la Loi, à Bruxelles. En possession de cette promesse de licence, il demandera au fabricant suisse d'expédier la marchandise (pour autant, bien entendu, que l'autorisation de paiement ait été accordée préalablement). Lorsque la marchandise sera en douane belge, l'importateur obtiendra la licence proprement dite et pourra retirer et payer la marchandise.

Les articles soumis à licence d'exportation de Belgique sont très nombreux. La licence d'exportation est valable deux mois.

Exportations suisses en Belgique

Des certificats de clearing sont de rigueur pour l'exportation en Belgique, pour autant que l'importation dans le territoire douanier belge ait eu lieu après le 9 mai 1940, ou que la marchandise ait été achetée dans un dépôt suisse de marchandises en consignation en Belgique après la date indiquée.

L'octroi de certificats de contingentement de clearing n'est pas prévu.

Le texte de l'arrêté fédéral concernant le paiement de marchandises, de frais accessoires et autres dettes semblables, ainsi que les paiements en matière d'assurances, entre la Suisse et la Belgique, a paru dans la Feuille officielle suisse du commerce, n° 231 du 2 octobre 1940.



## Fermeture du samedi

La Chambre suisse de l'horlogerie a sollicité de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail l'autorisation d'ouvrir le samedi et le dimanche les ateliers de lanterniers-retoucheurs des fabriques d'horlogerie pour procéder aux observations de réglage, en dérogation à l'art. 5 de l'ordonnance No. 8 du Département fédéral de l'économie publique du 19 septembre 1940 restreignant l'emploi des carburants et combustibles liquides et solides, ainsi que du gaz et de l'énergie électrique.

L'Office prémentionné est compétent pour consentir les exceptions prévues à l'art. 7 lit. c de l'ordonnance. Considérant qu'il importe que les opérations de réglage des montres soient effectuées quotidiennement et sans interruption, mais estimant, d'autre part, que seuls les lanterniers-retoucheurs doivent être autorisés à travailler le samedi et le dimanche pendant le temps strictement indispensable aux opérations de réglage,

L'Office de guerre pour l'industrie et le travail,

arrête:

1. Les entreprises et exploitations de l'industrie horlogère sont autorisées à ouvrir le samedi et le dimanche les ateliers des lanterniers-retoucheurs pendant le temps absolument indispensable aux observations de réglage et à y occuper le personnel nécessaire.

2. Tous les autres locaux des entreprises et exploitations de l'industrie horlogère seront fermés du samedi à 0.00 heure au dimanche à 24.00 heures.

Les demandes de dérogation présentées par les entreprises, soit directement, soit par l'entremise de la Chambre suisse de l'horlogerie, sont actuellement à l'examen auprès de l'Office prémentionné, et feront prochainement l'objet de décisions réglant ces divers cas individuellement.

## Transports

### Pas de reprise du trafic sur la ligne Bellegarde-Genève

Une information vient de faire le tour de la presse annonçant que le trafic des marchandises sur la ligne Bellegarde-Genève allait bientôt être rétabli. Renseignements pris à bonne source, il ressort que cette information n'est nullement conforme à la réalité. En effet, les autorités militaires allemandes d'occupation — la ligne traverse en France la zone occupée — sont toujours opposées à une reprise du trafic. Dans ces conditions, on ne saurait parler d'une réouverture prochaine de cette ligne.

Par contre, les travaux pour la reconstruction du viaduc de Lavillat sont activement poussés et l'on compte que le premier train pourra passer samedi sur l'ouvrage provisoirement terminé. Ainsi, une relation ferroviaire directe avec la France sera à nouveau rétablie.

### Les caisses de compensation pour perte de salaire

Nous donnons ci-après les modifications qui viennent d'intervenir dans la répartition officielle des localités d'après leur caractère urbain, mi-urbain ou rural.

1. A partir du 1er octobre 1940 les localités suivantes à caractère rural passent dans la classe des localités à caractère mi-urbain:

<b>Kt. Zürich:</b>	<b>Kt. Basel-Land:</b>	<b>Ct. de Vaud:</b>
Birmensdorf	Bottmingen	Chexbres
Dietlikon	<b>Kt. Schaffhausen:</b>	Echallens
Fällanden	Herblingen	Le Sentier
Regensdorf	<b>Ct. de Neuchâtel:</b>	
Rümlang	<b>Kt. Appenzell A.-Rh.:</b>	Cernier
Utikon	Teufen	Couvet
Urdorf	Trogen	Les Ponts-de-Martel
Zumikon	<b>Kt. Aargau:</b>	Hauterive
<b>Kt. Bern:</b>	Burg	
Busswil b./Bühren	Dotikon	
Court	Döttingen	
Stettlen	Klingnau	
<b>Kt. Solothurn:</b>	Neuenhof	
Hägendorf	Niederlenz	
Luterbach	Schöftland	
Niedergösgen	Umikon	
Welschenrohr	Zurzach	

2. Pour le « Classement des localités d'après leur caractère urbain, mi-urbain ou rural » les points suivants sont à préciser:

**Kanton Bern**, städtisch: Burgdorf, ohne Bahnhofquartier Oberburg.

**Kanton St. Gallen**, städtisch: St. Gallen, ohne Winkeln.

**Canton de Neuchâtel**, villes: Neuchâtel, y compris Chaumont et La Coudre.

## Légation/ et Consulat/

Le Conseil fédéral a accordé l'exequatur à M. Fabrizio Arlotta, nommé vice-consul de carrière d'Italie à Locarno, avec juridiction sur les districts de Locarno et de la Vallée Maggia, en remplacement de M. Maurizio Basso, appelé à d'autres fonctions.

Le Conseil fédéral a accordé l'exequatur à M. Luigi Sabetta, nommé vice-consul de carrière d'Italie à Neuchâtel, avec juridiction sur le canton de Neuchâtel, en remplacement de M. Augusto Russo.

Le Conseil fédéral a accepté, avec remerciements pour les services rendus, la démission donnée par M. Franz Johann Bachmann, de ses fonctions de consul de Suisse à Düsseldorf. La gérance intérimaire du consulat a été confiée à M. Martin Oechslin, de Zurich, chancelier.

M. Frank T. Cremins a remis au chef du département politique fédéral, le 10 octobre 1940, les lettres l'accréditant en qualité de chargé d'affaires d'Irlande en Suisse.

M. Alberto Palacios Costa a remis au Conseil fédéral, le 11 octobre 1940, les lettres l'accréditant en qualité d'envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire d'Argentine près la Confédération suisse, ainsi que les lettres de rappel de son prédécesseur, M. Rodolfo Freyre.

## Postes, Télégraphes et Téléphones

### Communications postales avec les Pays-Bas et la Belgique

En complément des informations antérieures, nous faisons connaître que les objets de correspondance de tout genre ordinaires et recommandés, à l'exception des petits paquets, sont de nouveau admis à destination des Pays-Bas et de la Belgique par la voie d'Allemagne. Les correspondances pour la Belgique doivent être écrites en langue française, allemande, flamande ou italienne.

### Relations téléphoniques avec l'Espagne

Le 7 octobre 1940, les relations téléphoniques avec l'Espagne ont été reprises. Les taxes de conversation appliquées avant la suspension restent valables.

### Irlande — Services suspendus

Les services de mandats de poste, de remboursements et de bulletins d'affranchissement sont suspendus, avec effet immédiat, dans les relations réciproques avec l'Irlande.

Dans le trafic avec les territoires français d'outre-mer, les colis postaux ne peuvent plus être expédiés qu'à destination de l'Algérie, du Maroc et de la Tunisie.

## Loi sur le travail à domicile

La commission du Conseil national pour la loi fédérale sur le travail à domicile a siégé à La Chaux-de-Fonds sous la présidence de M. le conseiller national Ilg; M. le conseiller fédéral Stampfli et M. le Dr. Willi, directeur de l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail, assistaient à la séance. La commission s'est occupée des divergences existant entre le texte du Conseil national et celui du Conseil des Etats. Elle s'est ralliée sur la plupart des points au texte du Conseil des Etats, mais, en ce qui concerne le champ d'application de la loi, elle a maintenu le texte du projet du Conseil fédéral, c'est-à-dire repoussé la modification votée par le Conseil des Etats, modification selon laquelle la loi ne serait applicable qu'aux branches économiques désignées par le Conseil fédéral. La commission a déclaré qu'elle comptait fermement que la loi serait définitivement adoptée dans la prochaine session de décembre.

Après ses délibérations, la commission a visité des ateliers où se pratique le travail à domicile et des fabriques d'horlogerie dans le val de St-Imier.

Routinierter und initiativer Kaufmann mit sehr guten Referenzen, sucht

**VERTRETUNG**

von leistungsfähiger Uhrenfabrik für

**BRASIL IEN**

Offerten unter Chiffre R 6467 an Publicitas Neuenburg.

## Registre du Commerce

### Modifications:

5/10/40. — Dans leur assemblée générale du 27 juin 1940, les actionnaires de la Soc. An. de la fabrique d'horlogerie Lecoultré & Cie, au Sentier, ont nommé le conseil d'administration comme suit: Jacques-David Lecoultré, président et administrateur-délégué, avec signature individuelle; Paul Lebet, de Genève, à Chailly s/Lausanne, sans signature sociale, et Georges Ketterer, de Les Bois, à Genève, sans signature sociale.

14/10/40. — La soc. an. Fonderie Boillat S. A., à Reconvilier, a nommé en qualité de fondé de pouvoirs avec signature collective à deux, Werner Brandt fils, de St-Imier, à Reconvilier.

15/10/40. — La soc. en nom collectif Felice Redaelli & Cie, réparation et vente de montres, à Chiasso, a été dissoute ensuite de remise à la nouvelle raison A. Massetti & Cie, soc. en nom coll. qui a repris l'actif et le passif. Les associés sont Antonio Massetti, de Melano, à Capolago et Ermelinda Pallu, veuve de Grégoire, de nationalité italienne, à Ponte Chiasso. Les deux associés signent collectivement à deux.

### Radiations:

1/10/40. — La raison Samuel Jeanneret, fabrication de montres chronographes, à St-Imier, est radiée ensuite du décès de son chef.

16/10/40. — Montres Joba S. A., à Longeau. La procuration individuelle conférée à Greta Fivaz, née Kirchofer, à Bienne, est éteinte.

## Avis de l'Information Horlogère Suisse

Rue Léopold Robert 42, La Chaux-de-Fonds

Nous recherchons

**Dominion Laurier,**

dont la dernière adresse connue est Edmonton (Canada) 420 Empire Block, Jasper and 101 Street. Les personnes qui pourraient nous indiquer son adresse actuelle sont priées de nous en faire part.

— Nous mettons en garde contre:

**Anglo-European Agency, Colombo.**

Créances sur la Belgique, la Hollande et la Norvège

L'Information horlogère suisse se met à la disposition des maisons qui ont des créances en Belgique, en Hollande et en Norvège, pour intervenir auprès de leurs clients, afin d'en obtenir le règlement par voie de clearing. Pour chaque cas, prière d'envoyer un relevé de compte en triple. Préciser si la créance a été annoncée à l'Office suisse de compensation.

## Informations

### Le samedi, jour férié reconnu

En raison de la nouvelle réglementation du travail dans les entreprises du pays, le samedi sur lequel échoit un délai légal ressortant du droit fédéral et cantonal, est considéré comme un jour férié officiellement reconnu. Il en est de même pour tous les délais fixés par les autorités, sauf exception prévue d'avance. Cette mesure constitue la solution la plus simple en ce qui concerne la réglementation des délais légaux.

### La durée du travail dans l'administration fédérale

Eu égard à la nécessité d'économiser le combustible, le Conseil fédéral a fixé comme suit les heures de travail pour le personnel de l'administration fédérale de la place de Berne, à partir du 4 novembre 1940 et jusqu'à nouvel avis: du lundi au vendredi, de 8 à 17 heures, avec une interruption d'une demi-heure à midi.

## Service de recherches

(Réf. 6.41) Les maisons qui fabriquent des montres pour jeux d'échec (Schachuhren) sont priées de s'annoncer à la Chambre suisse de l'Horlogerie.

## COTES

Platine manufacturé, dès le 17. 10. 40, le gr. fr. 10.30

## Renseignements confidentiels

Des renseignements confidentiels de l'O. S. E. C. peuvent être obtenus à la Chambre Suisse de l'Horlogerie contre paiement de fr. 0.50 pour frais, sur:

No. 75. Brésil.

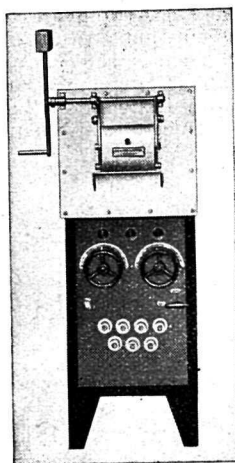
## VENTILATION S.A. STÆFA

FONDÉE EN  
1890

DÉPOUSSIÉRAGE INDUSTRIEL  
AVEC OU SANS FILTRAGE DE L'AIR  
RÉCUPÉRATION DE MÉTAUX PRÉCIEUX  
CHAUFFAGE PAR AIR CHAUD  
CONDITIONNEMENT DE L'AIR

TÉLÉPHONE 93.01.36

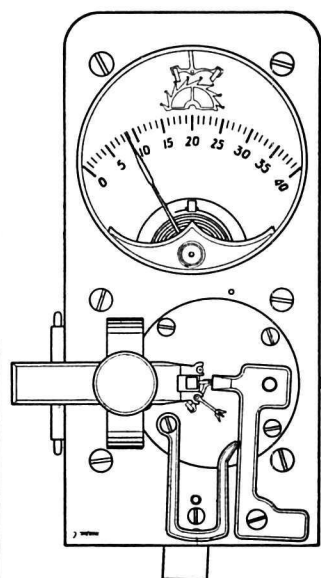
## FOURS ÉLECTRIQUES POUR L'INDUSTRIE HORLOGÈRE



Fours à moufle pour la trempe, recuit et cémentation.  
Fours à bain de sel pour trempe, revenu, recuit et cémentation.  
Fours de trempe et revenu-blanc de précision, à bain de sel, pour pignons et petites pièces d'acier.  
Fours de recuit-blanc pour fils et bandes d'acier.  
Fours de trempe continue pour bandes d'acier.  
Fours de recuit-blanc des boîtes en acier inoxydable et autres métaux.  
Fours à bain de sel à électrodes pour aciers rapides.  
Fours de précision pour traitements thermiques d'alliages spéciaux.  
Fours pour l'émaillage des cadrans.  
Fours spéciaux, etc.

Liste de références à disposition  
Offres sans engagement sur demande.

**S. A. du FOUR ÉLECTRIQUE, Delémont**



Appareil pour avancer et reculer les levées  
Construit spécialement pour l'acheteur

(Représentant exclusif)

ANC. MAISON

**SANDOZ FILS & C<sup>o</sup> S.A.**

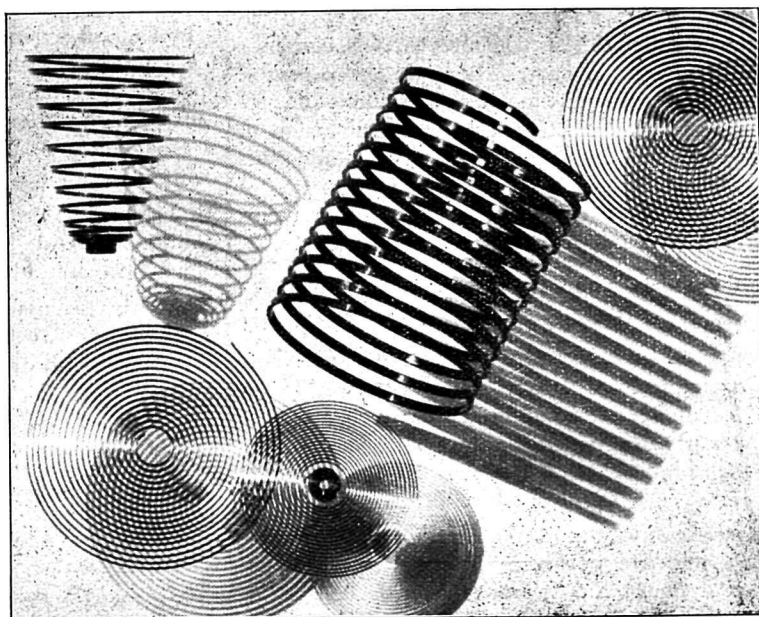
La Chaux-de-Fonds

FOURNITURES INDUSTRIELLES

## Société des Fabriques de Spiraux Réunies

Genève - La Chaux-de-Fonds - Bienne

Siège commercial: La Chaux-de-Fonds  
15, rue de la Serre - Téléphone 2.15.56



*Spiraux de tous genres*

*pour montres, appareils et rhabillages*

SPIRAUX ELINVAR DU DR C. E. GUILLAUME  
SPIRAUX MÉTÉLINVAR DU PROF. CHEVENARD

RECORD UNIVERSEL DE RÉGLAGE

## MÉROZ FRÈRES LA CHAUX-DE-FONDS

Rue du Commerce, 5

- Fabrique de pierres en tous genres pour l'horlogerie
- Livraisons rapides

## Diamants industriels

en tous genres

BOART - CARBONE - (diamant noir) - BURINS

### OUTILS DIAMANT

pour rectifiage des meules dures

FILIÈRES en DIAMANT

**BASZANGER**

6 RUE DU RHONE

GENÈVE

RUE DU RHONE 6

TÉLÉPHONE 4.43.54

Fabricants de tous articles soit : **OUTILS - FOURNITURES**

ou autres articles concernant l'horlogerie sont priés de faire leurs offres et  
d'annoncer toutes leurs nouveautés à

**F. Witschi**

Succ. de U. KREUTER

La Chaux-de-Fonds

(Suisse)

Maison d'exportation  
mondiale pour les  
Outils et Fournitures  
d'horlogerie pr le rhabillage

*Paragon Co., Lausanne S. A.*

74, Route de Genève

FABRIQUE DE BLOCS ET FORMULAIRES CONTINUS  
vous offre contrôle et sécurité.

Demandez par ses représentants démonstrations appropriées à vos genres  
de commerce.

## JURA WATCH CO., DELÉMONT (SUISSE)

Manufacture de Montres Roskopf soignées et bon marché pour tous pays

Grande production en savonnets dorées, argentées, nickelées et acier noir, 16 et 19 lignes

Spécialité pour l'Amérique du Nord, l'Amérique  
du Sud, l'Angleterre et Colonies, Pays du Nord  
Articles courants et de précision



Montres-bracelet de dames et hommes, système  
Roskopf et cylindre, fantaisie, bon marché  
Continuellement des nouveautés



## Congo belge

### Trafic des paiements avec la Suisse

Le gouvernement a chargé la Banque du Congo belge de l'application du contrôle des devises. Faute de disponibilités en fr. s., la banque n'est cependant actuellement pas en mesure de payer les créanciers suisses en cette monnaie. Nous recommandons donc aux exportateurs et aux banques suisses de laisser à leurs correspondants au Congo (soit la Banque du Congo belge ou la Banque de l'Afrique) la possibilité de payer leurs factures ou traites par virements en \$ à New-York. Il est cependant nécessaire que les indications suivantes soient fournies en même temps:

1° Le cours du dollar en Suisse le jour de l'établissement de la facture, étant donné que la Banque du Congo belge ignore ce cours;

2° la raison sociale de la banque ou de la maison à New York à laquelle le montant doit être viré, ce qui permet un paiement plus rapide du montant.

Il n'est cependant pas exclu que la Banque du Congo belge dispose plus tard de nouveaux montants en fr. s.; ceci nous amène à conseiller de demander le paiement en fr. s. et, si ce paiement ne peut se faire au moment de l'encaissement, d'autoriser la banque à virer le montant en \$ au cours indiqué par l'exportateur ou sa banque.

## Finlande

### Trafic des marchandises et des paiements

Comme nous l'avons relaté dans le n° 40 de la « Fédération Horlogère » du 3 octobre 1940, un accord de clearing finlando-suisse a été signé et est entré en vigueur le 5 octobre 1940. En ce qui touche les détails de cet accord, nous renvoyons nos lecteurs au texte publié dans le No. 233 de la Feuille officielle suisse du commerce du 4 octobre 1940.

Avec l'entrée en vigueur de l'accord, tous les paiements destinés à des créanciers finlandais doivent se faire à la Banque nationale suisse, même s'il s'agit de marchandises provenant d'un autre pays ou d'obligations résultant du trafic des marchandises. Font exception, les paiements de capitaux et les paiements relatifs aux assurances.

Les paiements s'effectuent, pour les deux pays, dans l'ordre chronologique des versements et dans la mesure des moyens disponibles. Les créanciers suisses sont tenus de produire un certificat de clearing qu'ils transmettront avec la déclaration de leur créance, à l'Office suisse de compensation, à Zurich.

Les paiements par anticipation sont admis, pour autant qu'ils sont d'usage commercial ou justifiés économiquement. Le cours servant de base aux paiements est, pour le moment, de

100 mark finlandais = fr. s. 8.50

Des compensations privées ne sont admises qu'avec une autorisation spéciale. La compensation de frais accessoires peut cependant être faite avec celle des dettes commerciales correspondantes.

Du côté finlandais, des contingents d'importation ont été fixés pour les différentes catégories de marchandises; il y a cependant lieu de s'attendre à ce que des changements interviennent dans les proportions entre les différentes catégories, les marchandises qui ne sont pas de première nécessité pour l'économie finlandaise ne pouvant être admises que dans une certaine mesure.

Le permis d'importation autorise l'importateur finlandais à payer à l'échéance la contre-valeur sur le compte de compensation auprès de la Banque nationale, resp. de la Suomen Pankki. Les permis d'importation sont délivrés par le Comité de licence et, en règle générale, exclusivement aux importateurs finlandais. Les relations commerciales existantes seront cependant prises aussi en considération. Les licences d'importation sont valables pendant trois mois et peuvent être prolongées. Elles sont également exigibles pour des marchandises destinées à un dépôt de consignation. (De même, toute l'exportation est soumise à l'octroi de licences).

Le paiement d'anciennes créances se fait en devises libres.

## Indes néerlandaises

### Paiement des importations

L'Institut des devises a édicté, sur la base des dispositions d'exécution du décret de devises (Feuille officielle No. 231/1940) un certain nombre de prescriptions concernant le paiement de marchandises importées.

Le prix d'achat doit correspondre au prix FOB mondial de la marchandise, augmenté éventuellement des frais de transports CIF port de destination des Indes néerlandaises. Ce prix doit être facturé dans les monnaies prescrites. Le paiement en florins I. N. n'est pas admis sans autorisation spéciale, de même que le

paiement en \$ U.S.A. ou en d'autres monnaies de pays ne faisant pas partie du bloc sterling-florin, en admettant que la marchandise soit revendue à un pays n'appartenant pas à ce bloc. Une exception est prévue pour le cas où le prix de revente égalerait le montant du prix d'achat et pourrait être fixé en \$ U.S.A.

Le paiement ne peut se faire que contre documents. Les paiements qui auraient déjà été effectués par anticipation doivent être déclarés auprès du Bureau pour l'importation à Batavia. Les acheteurs sont obligés de se faire donner des indications précises concernant les délais de livraison. Les décomptes faits à l'adresse d'un vendeur à l'étranger, concernant des marchandises en consignation ou en commission, sont soumis à l'autorisation du dit bureau et le paiement des marchandises doit se faire selon les prescriptions en vigueur.

Avant la conclusion d'un contrat d'achat, l'importateur est obligé de vérifier si le paiement de la marchandise est autorisé. La demande en question doit se rapporter chaque fois au montant total des achats prévus pour les deux mois suivants. La marchandise ne peut être achetée que sur la base d'un permis de devises et ces devises peuvent également être obtenues auprès d'une banque. Les permis de devises sont octroyés à titre personnel et munis de lettres en série, numérotés et valables pour deux mois. Au cours du deuxième mois, un nouveau permis peut être demandé pour les deux mois suivants. Les contrats d'achats conclus doivent être annoncés au bureau au fur et à mesure. Les contrats qui courent le jour de l'entrée en vigueur de ces prescriptions doivent être également annoncés au bureau. Dans les déclarations de douane, la valeur doit être détaillée dans la monnaie facturée et selon le point de vue suivant:

- a) valeur FOB au port d'embarquement en monnaie étrangère. (Les frais de commission, télégrammes, assurances, salaires, loyers de bureau, etc., ne doivent pas être compris dans ce montant);
- b) frais de transport maritime;
- c) frais d'assurance contre les risques de guerre;
- d) autres frais d'assurances (commissions d'achat et de vente y comprises).

L'indication du montant total (FOB ou CIF, etc., sans les frais mentionnés sous a) peut suffire.

Les frais de transport doivent généralement être payés en florins I. N. Le paiement en monnaies étrangères est soumis à une autorisation de devises. La marchandise doit être assurée dans la monnaie dans laquelle le prix d'achat est calculé. Si pour des marchandises en consignation ou en commission, des paiements ont été effectués par anticipation, l'assurance doit être établie dans la monnaie choisie pour ces paiements. Un permis de devises est requis pour le paiement de primes dans une monnaie étrangère, de même que pour le paiement en monnaie étrangère de frais accessoires. L'Institut des devises est autorisé à demander une garantie concernant l'application ponctuelle de ces prescriptions, qui ne se rapportent d'ailleurs pas à un certain nombre de marchandises: celles qui ne sont soumises à aucun droit de douane; celles qui sont importées par poste ou autrement, pour autant que leur valeur ne dépasse pas le montant de 50 florins par personne et par jour; et enfin des échantillons et modèles qui sont d'usage commercial, ainsi que du matériel de propagande sans valeur.

## Norvège

### Trafic des paiements avec la Suisse

Des certificats de clearing sont en vigueur pour l'exportation en Norvège, pour autant que l'importation dans le territoire douanier norvégien ait eu lieu après le 8 avril 1940, ou que la marchandise ait été achetée dans un dépôt suisse de marchandises en consignation en Norvège après la date indiquée.

L'octroi de certificats de contingentement de clearing n'est pas prévu.

Le texte de l'arrêté fédéral concernant le paiement de marchandises, de frais accessoires ou d'autres engagements semblables, ainsi que les paiements pour assurances, entre la Suisse et la Norvège, a paru dans la Feuille officielle suisse du commerce n° 231 du 2 octobre 1940.

## Pays-Bas

### Trafic des paiements avec la Suisse

Des certificats de clearing sont de rigueur pour l'exportation en Hollande, pour autant que l'introduction dans le territoire douanier hollandais ait eu lieu après le 9 mai 1940, ou que la marchandise ait été achetée après cette date dans un dépôt de consignation suisse en Hollande.

Des certificats de contingentement de clearing ne seront pas délivrés.

L'Office suisse de compensation à Zurich communique aux intéressés des directives concernant le trafic des marchandises et des paiements avec les Pays-Bas (formule n° 3071). En ce qui touche les détails de cet accord, nous renvoyons nos lecteurs au texte publié dans le numéro 231 du 2 octobre 1940 de la Feuille officielle suisse du commerce.

### Nouvelle réglementation du trafic des devises Déclaration d'effets étrangers

Un décret de l'Institut des devises définit l'obligation de déclarer les effets étrangers pour leur propriétaire, si ce dernier se trouve à l'étranger sans avoir nommé un représentant.

Un autre décret définit les formalités de la déclaration d'effets étrangers. Les effets étrangers qui ne doivent pas être déclarés sont mentionnés dans les dispositions d'exception de l'arrêté n° 155/1940.

### Dispositions concernant le trafic frontalier

Les dispositions concernant le trafic frontalier prescrivent, entre autres, que des moyens de paiement hollandais peuvent être importés et exportés sans l'autorisation de l'Institut des devises, jusqu'à 5 florins à la fois et 20 florins par mois au total.

### Dispositions concernant le trafic des voyageurs

La quatrième disposition d'exécution concernant la réglementation des devises défend aux habitants qui, lors de l'entrée en vigueur de l'arrêté, se trouvaient passagèrement hors du territoire hollandais occupé, d'importer, lors de leur retour, des moyens de paiement ou des papiers valeur hollandais dépassant le montant de 500 florins.

Il est défendu à des personnes non domiciliées en Hollande et qui entrent dans le territoire hollandais occupé, d'importer des moyens de paiement ou des papiers valeur hollandais dépassant un montant maximum à fixer par l'Institut des devises. Ce montant sera publié dans le « Nederlandsche Staatscourant ». Les banques de devises sont autorisées à changer directement ou indirectement, en faveur de personnes n'étant pas domiciliées en Hollande, mais se trouvant sur territoire hollandais occupé, des moyens de paiement étrangers et d'effectuer des paiements en échange de moyens de paiement hollandais ou de créances hollandaises; et ceci sans autorisation spéciale de l'Institut des devises et jusqu'au montant maximum admis.

Les personnes non domiciliées en Hollande sont autorisées à exporter les moyens de paiement et les papiers valeur qu'elles avaient importés, ainsi que les moyens de paiement hollandais qu'elles avaient échangés ou achetés à la place de moyens de paiement étrangers importés.

## Bohême-Moravie

### Trafic des paiements avec la Suisse

Comme nous l'avons relaté dans le numéro 40 de la « Fédération Horlogère », le trafic des paiements avec la Suisse se fera dorénavant par le canal du trafic des paiements avec l'Allemagne et ceci à partir du 1er octobre 1940. Les paiements peuvent se faire, soit par l'intermédiaire de la Banque nationale suisse, soit par les P. T. T. en employant les déclarations de paiement utilisées pour les paiements au clearing germano-suisse. Les paiements hors clearing ne peuvent s'effectuer par l'intermédiaire des P. T. T. ou sur un compte de chèques en Suisse du créancier étranger, étant donné que tous les paiements faits auprès des postes suisses sont mis sur le compte du clearing.

## Accord de paiement avec la France

Suivant les déclarations qu'il a faites récemment à un envoyé de la P. S. M., Monsieur le Ministre Stucki espère pouvoir signer cette semaine un accord de paiements pour les marchandises. Les négociations concernant cet accord se poursuivent depuis quelques semaines à Vichy. Immédiatement après la signature de l'accord mentionné plus haut commenceront d'autres négociations:

1. pour l'établissement d'un clearing général;
2. pour un accord commercial fixant les quantités et la nature des marchandises que l'on est prêt à laisser importer et exporter de part et d'autre.

## † Paul Schwarz-Etienne

Mardi est décédé à Berne Monsieur Paul Schwarz-Etienne, fabricant d'horlogerie à La Chaux-de-Fonds. Monsieur Schwarz-Etienne était bien connu dans nos milieux industriels. Il s'était occupé activement de plusieurs sociétés locales.

Nous présentons à sa famille nos sincères condoléances.



# LES INDUSTRIES SUISSES

auxquelles s'adressent les fabricants d'horlogerie



## SOCIÉTÉ ANONYME FIDUCIAIRE SUISSE

Zurich BALE Genève  
Bahnhofstrasse 66 St. Albananlage 1 Rue du Mont-Blanc 3

**Expertises comptables,  
revisions, bilans, etc.**

## Fabrique d'Étiquettes RELIEF S. A.

LA CHAUX-DE-FONDS  
Serre 24 Tél. 2.26.18



**Spécialité:  
Étiquettes  
pour  
l'Horlogerie**

## BREVETS D'INVENTION

DESSINS ET MODÈLES  
MARQUES DE FABRIQUE

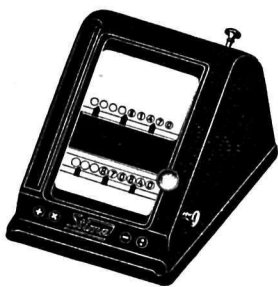
**A. BUGNION**

Anc. exp. à l'office fédéral de la propriété intellectuelle  
Genève, Rue de la Cité 28, Téléph. 47920

*Monsieur Bugnion reçoit personnellement, tous les mardis, de 2 h. à 5 h. à son bureau de La Chaux-de-Fonds, Rue Neuve, 18, (téléphone 2.12.64). Sur demande, rendez-vous sur place pour les autres localités de la région.*

Plus de fatigue. Compter devient un plaisir avec

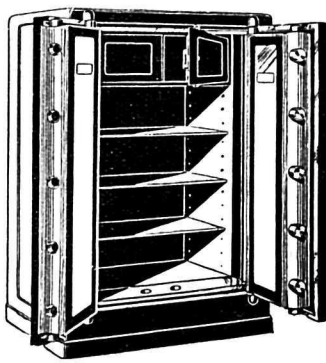
**Stima**  
La petite machine à calculer suisse



Modèles de table de Fr 145.- à 175.-  
Modèles de poche » 60.- à 140.-

Un client nous écrit :  
La machine STIMA que vous m'avez livrée en 1933 fonctionne toujours - normalement et j'en suis très satisfait, qui connaît véritablement la STIMA ne peut plus s'en passer, je la recommande partout où je passe.

**ALBERT STEINMANN**  
LA CHAUX-DE-FONDS  
Léopold Robert 109  
Téléphonez au  
2.24.59



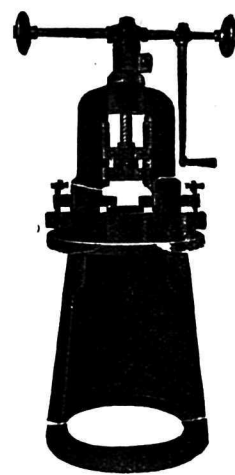
Fabrique de Coffres-Forts  
**UNION S. A.**  
ZURICH

**Coffres-forts  
Chambres fortes  
Meubles d'acier**

Représentant général :

**D. Gobat**

Case post. 1248  
LAUSANNE



**Usine mécanique**

**ED. LUTHY & Co.**

La Chaux-de-Fonds

**BALANCIERS  
PRESSES  
LAMINOIRS**

Machines pour toutes industries

ACHAT ET VENTE  
Nouvelle adresse dès le 1er avril 1939 :  
Rue du Grenier 18.

Pour vos fournitures de bureau, d'atelier, votre matériel de propagande et d'emballage passez vos commandes aux spécialistes qui vous satisferont entièrement

**Expertises comptables  
Déclarations fiscales**



**Bureau fiduciaire  
EMILE ROEMER**  
EXPERT - COMPTABLE A. S. E.  
LA CHAUX-DE-FONDS, Léopold Robert 49

## BOLDUCKS DES LACS S. A.

Grands Pins, 2 NEUCHÂTEL Tél. 5.13.63

**FABRIQUE DE RUBANS RÉCLAME  
ET D'ÉTIQUETTES EN RELIEF**

Maison spécialisée pour la fabrication d'étiquettes en relief (marques de fabrique) pour l'horlogerie

Étiquettes métalliques pour bracelets et pour moires



Pour tous renseignements s'adresser à la  
**CARFA S. A. PÉRY s/Bienne**

## Nous vous conseillons

dans toutes questions comptables, fiscales et financières. Nous nous chargeons de l'établissement de bilans, de travaux de clôture, de révisions et d'expertises. Plus de 30 ans d'expérience.

Premières références à disposition

**BUREAU FIDUCIAIRE**

**Albert Kohler, Société Anonyme, Bienne**

Avenue de la Gare, 6

Bureau: Tél. 40.29  
Dom.: Tél. 40.69



IMPRIMERIE MODERNE S. A.

*Hertig-Mettler*

LA CHAUX-DE-FONDS

**Catalogues**

TEL : 2.21.27

## MADAS PORTABLE

ADDITIONS- & RECHENMASCHINEN A. G.  
S. A. pour Machines à Additionner et à Calculer  
ZURICH Bahnhofplatz 9, Geschäftshaus Victoria - Tél. 7.01.33

La machine à calculer suisse de réputation mondiale, pour les 4 opérations

Agent à Bienne : **G. AUER**, Alexander Moserstrasse 34, - Tél. 5314

BREVETS D'INVENTION - EXPERTISES - FIDUCIAIRES - COMPTABILITÉ - QUESTIONS FISCALES

Adressez-vous aux Maisons ci-dessus.